

[Adattamenti fonetici dei prestiti stranieri nella lingua giapponese](#)

Tesi di laurea di Sandro Carnevali - 1991-92 - richiede il supporto Unicode

[Sommaro e premessa](#)

[Fonologia e fonetica giapponese. Prestiti dalle lingue straniere.](#)

[Prestiti dalla lingua inglese](#)

[Prestiti dalla lingua francese](#)

[Prestiti dalla lingua tedesca](#)

[Prestiti dalla lingua italiana](#)

[Prestiti da altre lingue](#)

[Conclusione, Indici, Bibliografia](#)

pagina 145

APPENDICE B

Le 135 parole usate per lo studio delle corrispondenze di accento tra parole inglesi e parole giapponesi.

Parole con 1 sillaba:

badge / bædʒ /

010 322 バッジ / bàdži / ! Reg. BASE A

band / bænd /

012 334 バンド / baNdo / Gruppo 1

bed / bed /

014 326 ベッド / bèddo / ! Regola 1

belt / belt /

015 401 ベルト / beruto / Gruppo 1

boat / bæʊt /

017 407 ボート / bòoto / Reg. BASE B

boy / bɔɪ /

020 405 ボーイ / booi / Gruppo 1

brake / breɪk /

021 382 ブレーキ / burèeki / Reg. BASE B 1 i.v.

bronze / brɒnz /
022 390 ブロンズ / buròNzu / Reg. BASE A 1 i.v.

brush / brʌʃ /
023 369 ブラシ / bùrasi / Reg. BASE A

bus / bʌs /
026 318 バス / bàsu / Reg. BASE A

pagina 146

card / kɑ:d /
031 103 カード / kàado / Reg. BASE B

chess / tʃes /
034 251 チェス / čèsu / ! Reg. BASE A

cup / kʌp /
044 110 カップ / kàppu / Regola 1

dance / dɑ:ns /
045 249 ダンス / dàNsu / Reg. BASE A

door / dɔ: * /
049 275 ドア / dòa / Reg. BASE A

flash / flæʃ /
058 371 フラッシュ / huràssyu / Regola 1

fork / fɔ:k /
060 361 フォーク / fòoku / ! Reg. BASE B

ham / hæm /
067 327 ハム / hàmu / Reg. BASE A

hit / hɪt /
073 345 ヒット / hitto / Regola 1

hook / hʊk /
076 364 フック / hùkku / Regola 1

ink / ɪŋk /
081 049 インク / iNku / Gruppo 1

iron / 'aɪən /
084 013 アイロン / airoN / * Gruppo 1

jam / dʒæm /
085 188 ジャム / zyàmù / Reg. BASE A

pagina 147

jump / dʒʌmp /
088 189 ジャンプ / zyàNpu / Reg. BASE A

kick / kɪk /
089 117 キック / kikku / Regola 1

knife / naɪf /
090 292 ナイフ / nàihu / Reg. BASE B

lamp / læmp /
093 478 ランプ / ràNpu / Reg. BASE A

lock / lɒk /
097 504 ロック / ròkku / Regola 1

match / mætʃ /
103 432 マッチ / màtti / Regola 1

mound / maʊnd /
109 427 マウンド / mauNdo / Gruppo 1

note / nəʊt /
113 303 ノート / nòoto / Reg. BASE B

page / peɪdʒ /
120 393 ページ / peezi / Gruppo 1

pen / pen /
123 402 ペン / pèn / Reg. BASE A

pink / pɪŋk /
125 349 ピンク / piNku / Reg. BASE A

point / pɔɪnt /
130 404 ポイント / poiNto / Gruppo 1

pound / paʊnd /
132 423 ポンド / pòNdo / Reg. BASE A

pagina 148

queen / kwi:n /

136 124 クイーン / kuiiN / Reg. BASE B

rush / rʌʃ /

144 474 ラッシュ / ràssyu / Regola 1

screen / skri:n /

147 205 スクリーン / sukuriin / Reg. BASE B 2 i.v.

shirt / ʃɜ:t /

152 186 シャツ / syàtu / Reg. BASE A

shower / 'ʃaʊə* /

153 189 シャワー / syàwaa / Reg. BASE A

skirt / skɜ:t /

155 201 スカート / sukàato / Reg. BASE A 1 i.v.

soup / su:p /

161 201 スープ / sùupu / Reg. BASE B

spin / spɪn /

162 218 スピン / supìN / Reg. BASE A 1 i.v.

sports / spɔ:ts /

163 220 スポーツ / supòotu / Reg. BASE B 1 i.v.

star / sta:* /

164 207 スター / sutàa / Reg. BASE B 1 i.v.

start / sta:t /

165 208 スタート / sutàato / Reg. BASE B 1 i.v.

stove / stəʊv /

166 212 ストーブ / sutòobu / * Reg. BASE B 1 i.v.

strike / straɪk /

167 213 ストライク, / sutoràiku /, Reg. BASE B 2 i.v.

ストライキ / sutoràiki / Reg. BASE B 2 i.v.

pagina 149

tile / 'taɪl /

181 242 タイル / tàiru / Reg. BASE B

tire / 'taɪə* /

182 242 タイヤ / taiya / Gruppo 1

trade / treɪd /
185 287 トレード / torèedo / Reg. BASE B 1 i.v.

trump / trʌmp /
188 285 トランプ / toràNpu / Reg. BASE A 1 i.v.

trunk / trʌŋk /
189 284 トランク / toràNku / Reg. BASE A 1 i.v.

wood / wʊd /
198 068 ウッド / ùddo / ! Regola 1

yard / jɑ:d /
200 460 ヤード / yàado/ Reg. BASE B

Parole di due sillabe con accento sulla prima sillaba:

ampere / 'æmpɛə* /
001 039 アンペア / aNpèa / Gruppo 2

atom / 'ætəm /
007 027 アトム / àtomu / Reg. BASE A

baby / 'beɪbɪ /
009 398 ベビー / bèbii / Reg. BASE A

biscuit / 'bɪskɪt /
016 343 ビスケット / bisukètto / Regola 1

bucket / 'bʌkɪt /

pagina 150

024 317 バケツ、 / baketu / , Gruppo 1
バケツト / bakètto / Regola 1

building / 'bɪldɪŋ /
025 348 ビルディング / bìrudiNgu / ! Reg. BASE A

butter / 'bʌtə* /
027 320 バター / bàtaa / Reg. BASE A

bypass / 'baɪpɑ:s /
028 315 バイパス / baipasu / Gruppo 1

Christmas / 'krɪsməs /
036 134 クリスマス / kurisùmasu / Regola 2

cowboy / 'kaʊ,bɔɪ /

042 106 カウボーイ / kaubòoi / Regola 2

dogma / 'dɒgmə /

048 278 ドグマ / dòguma / Reg. BASE A

dressing / 'dresɪŋ /

050 289 ドレッシング / dorèssiNgu / Reg. BASE A 1 i.v.

earphone / 'iəfəʊn /

051 040 イヤホン / iyahòN /, Regola 2

イヤホン / iahòN / *

fair play / 'feə,pleɪ /

056 359 フェア・プレイ / fea purèi / ! Regola 2

feedback / 'fi:dbæk /

057 354 フィードバック / fiidobàkku / ! Regola 1

guidebook / 'gaɪdbʊk /

065 105 ガイドブック / gaidobùkku / Regola 1

hairstyle / 'heə,staɪl /

066 391 ヘアスタイル / heasutàiru / Regola 2

pagina 151

headphone(s) / 'hedfəʊn(z) /

070 397 ヘッドフォン / heddofòN / ! Regola 2

holding / 'həʊldɪŋ /

074 410 ホールディング / hoorudiNgu / ! Gruppo 1

ice cream / 'aɪskri:m /

078 014 アイス・クリーム / aisu kuriimu / Regola 2

knockout / 'nɒk,aut /

091 304 ノックアウト / nokkuàuto / Regola 2

leather / 'leðə* /

094 495 レザー / rèzaa / Reg. BASE A

leisure / 'leɪzə* /

095 496 レジャー / rèzyaa / Reg. BASE A

lighter / 'laɪtə* /

096 469 ライター / ràitaa / Reg. BASE B

model / 'mɒdl /

107 457 モデル / mòderu / Reg. BASE A

ozone / 'əʊzəʊn /

119 096 オゾン / òzoN / Reg. BASE A

panic / 'pænik /

121 325 パニック / pànikku / Gruppo 3

party / 'pɑ:ti /

122 308 パーティ / pàati / ! Reg. BASE B

plasma / 'plæzmə /

126 370 プラズマ / purazuma / Reg. BASE A 1 i.v.

play-off / 'pleɪ, ɔ:f /

127 381 プレイ・オフ / purei òhu/ Regola 2

pagina 152

pocket / 'pɒkɪt /

128 411 ポケット / pokètto / Regola 1

poster / 'pəʊstə* /

131 412 ポスター / pòsutaa / Reg. BASE A

puncture / 'pʌŋk(tʃə*) /

134 331 パンク / paNku / Gruppo 1

puzzle / 'pʌzl /

135 319 パズル / pàzuru / Reg. BASE A

record / 'rekɔ:d /

137 494 レコード / rekòodo / Gruppo 2

rhythm / 'rɪðm /

140 482 リズム / rìzumu / Reg. BASE A

ropeway / 'rəʊpweɪ /

142 502 ロープウェイ / roopu uèi / * Regola 2

salad / 'sæləd /

146 170 サラダ / sàrada / Reg. BASE A

service / 'sɜ:vɪs /
149 160 サービス / sàabisu / * Reg. BASE B

slipper / 'slɪpə* /
157 224 スリッパ / surippaa / Reg. BASE A 1 i.v.

slogan / 'sləʊgən /
158 225 スローガン / suròogaN / Reg. BASE B 1 i.v.

soccer / 'sɒkə* /
160 166 サッカー / sàkkaa / Reg. BASE A

surfing / 'sɜ:fɪŋ /
170 161 サーフィン / sàafiN / ! Reg. BASE B

pagina 153

table / 'teɪbl /
173 266 テーブル / teeburu / Gruppo 1

taxi / 'tæksɪ /
175 244 タクシー / tàkusii / Reg. BASE A

tennis / 'tenɪs /
176 271 テニス / tènisu / Reg. BASE A

ticket / 'tɪkɪt /
180 253 チケット / tikètto / Regola 1

total / 'təʊtl /
183 277 トータル / tòotaru / Reg. BASE B

Parole di due sillabe con accento sulla seconda sillaba:

approach / ə'prəʊtʃ /
003 030 アプローチ / apuròoti / Reg. BASE B 1 i.v.

cement / sɪ'ment /
033 231 セメント / semeNto / Gruppo 1

hello / he'ləʊ /
071 330 ハロー / hàroo / Gruppo 2

hotel / hə(ʊ)'tel /
077 416 ホテル / hòteru / Gruppo 3

idea / aɪ'diə /

079 015 アイデア / àidea / * Gruppo 2

percent / pə'sent /

124 307 パーセント / paasèNto / Reg. BASE A

violin / vaɪə'lɪn /

pagina 154

192 056 バイオリン / baioriN /* Gruppo 1

Parole di tre sillabe con accento sulla prima sillaba:

atmosphere / 'ætməsfɪə* /

006 027 アトモスフィア / atomosufia / ! Regola 2

calendar / 'kælɪndə* /

029 115 カレンダー / karèNdaa / Gruppo 3

camera / 'kæməɹə /

030 112 カメラ / kàmera / Reg. BASE A

company / 'kʌmpə(nɪ) /

038 158 コンパ / kòNpa / Reg. BASE A

handkerchief / 'hæŋkətʃɪ(f) /

068 331 ハンカチ / haNkati / Gruppo 1

happening / 'hæpənɪŋ /

069 326 ハプニング / hàpuniNgu / Reg. BASE A

journalist / 'dʒɜ:nəlɪst /

087 185 ジャーナリスト / zyaanarɪsuto / Regola 2

marketing / 'mɑ:kɪtɪŋ /

101 424 マーケティング / maaketiNgu / ! Gruppo 1

orthodox / 'ɔ:θədɒks /

116 089 オーソドックス / oosodòkkusu / Regola 1

overrun / 'əʊvərʌn /

117 089 オーヴァラン / oovaràN / ! Regola 2

sadism / 'sædɪzəm /

145 167 サディズム / sadizumu / ! Gruppo 2

triangle / 'traɪæŋɡl /
187 281 トライアングル / toraiànguru / Regola 2

typewriter / 'taɪp,raɪtə* /
190 241 タイプライター / taipuràitaa / Regola 2

vitamin / 'vɪtəmiŋ /
193 343 ビタミン / bitàmiN / Gruppo 3

Parole di tre sillabe con accento sulla seconda sillaba:

banana / bæ'nɑ:nə /
011 325 バナナ / bànana / Gruppo 3

conductor / kən'dʌktə* /
039 156 コンダクター / koNdàkutaa / Reg. BASE A

director / dɪ'rektə* /
047 265 ディレクター / dirèkutaa / ! Reg. BASE A

Parole di quattro sillabe con accento sulla prima sillaba:

communism / 'kɒmjʊnɪzəm /
037 153 コミュニズム / komyunizumu / Regola 2

escalator / 'eskəleɪtə* /
054 077 エスカレーター / esukarèetaa / Regola 2

terrorism / 'terərɪzəm /
178 275 テロリズム / terorizumu / Regola 2

Parole di quattro sillabe con accento sulla seconda sillaba:

anthology / æn'θɒlədʒɪ /
002 037 アンソロジー / aNsòrozii / Reg. BASE A

authority / ɔ:'θɒrɪtɪ /
008 090 オーソリティー / oosòritii / ! * Reg. BASE A

Adattamenti fonetici dei prestiti stranieri nella lingua giapponese

Tesi di laurea di Sandro Carnevali - 1991-92 - richiede il supporto Unicode

[Sommaro e premessa](#)

[Fonologia e fonetica giapponese. Prestiti dalle lingue straniere.](#)

[Prestiti dalla lingua inglese](#)

[Prestiti dalla lingua francese](#)

[Prestiti dalla lingua tedesca](#)

[Prestiti dalla lingua italiana](#)

[Prestiti da altre lingue](#)

[Conclusione, Indici, Bibliografia](#)

Copyright © 1991- 2007 Sandro Carnevali